



ST. JOHN XXIII PARISH

LET THE SPIRIT COME THROUGH * DEJE QUE EL ESPÍRITU ENTRE

WORSHIP SITES/ SITIOS DE ADORACIÓN

St. Mary Church
Iglesia de Santa María
1012 Lake Street
Evanston, IL 60201

St. Nicholas Church
Iglesia de San Nicolás
806 Ridge Avenue
Evanston, IL 60202

September 17, 2023 | 17 de septiembre, 2023

24th Sunday in Ordinary Time

In today's gospel we hear Jesus' teaching on forgiveness. How often must we forgive? Always, is Jesus' answer.

Would we really want to be judged by the way we forgive others? How many times do we hold on to petty grievances? How many times do we refuse to show our mercy and forgiveness even when the issue really is a very big deal?

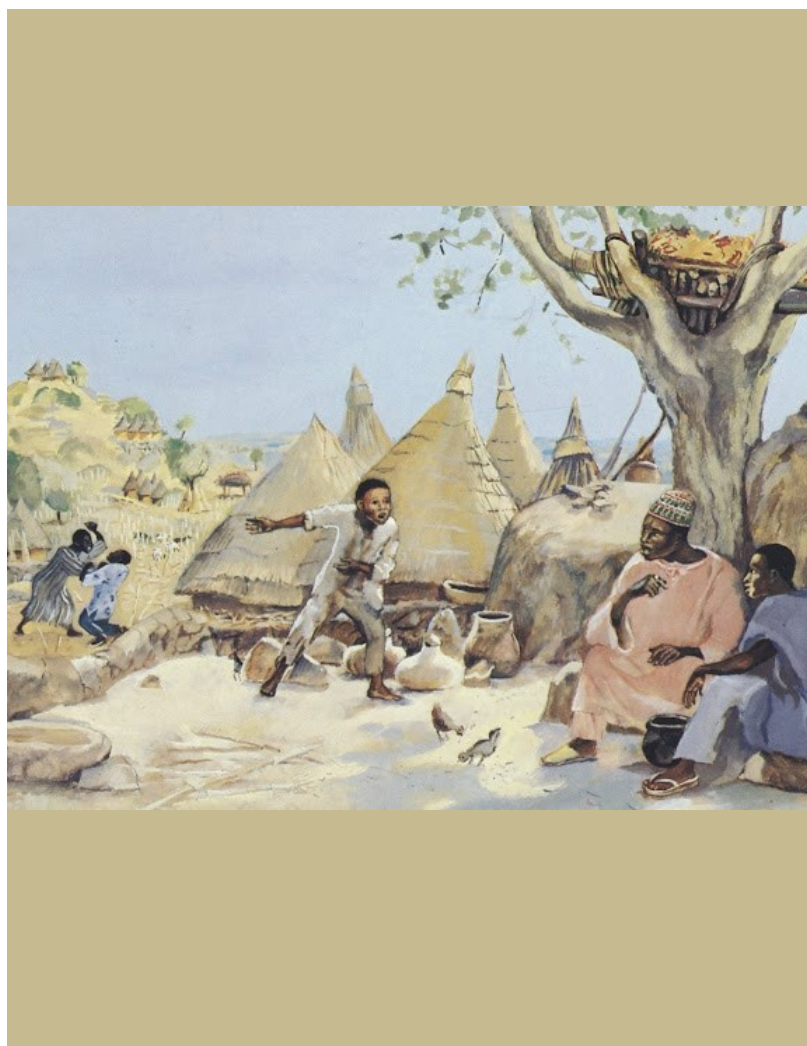
Do we want our Lord to do unto us as we have done to others? Are we as all loving and forgiving as God is to us?

XXIV Domingo del Tiempo Ordinario

En el evangelio de hoy escuchamos la enseñanza de Jesús sobre el perdón. ¿Con qué frecuencia debemos perdonar? Siempre, es la respuesta de Jesús.

¿Realmente querríamos ser juzgados por la forma en que perdonamos a los demás? ¿Cuántas veces nos aferramos a pequeños agravios? ¿Cuántas veces nos negamos a mostrar nuestra misericordia y perdón incluso cuando el problema es realmente muy importante?

¿Queremos que nuestro Señor haga con nosotros lo que hemos hecho con los demás? ¿Somos todos tan amorosos y perdonadores como Dios lo es con nosotros?



MAILING ADDRESS DIRECCIÓN DE ENVÍO


St. Nicholas Church
Iglesia de San Nicolás
806 Ridge Avenue
Evanston, IL 60202

OFFICE HOURS HORAS DE OFICINA

St. Nicholas / San Nicolás
Mon - Fri: 9:30 a.m. - 5 p.m.
847.864.1185
St. Mary / Santa Maria
Mon - Fri: 9 a.m. - 3 p.m.
847.864.0333

SCHOOL ESCUELA

Pope John XXIII School
1120 Washington Street
Evanston, IL 60202
847.475.5678
popejohn23.org

 stjohn23evanston.org

 stj23office@stjohn23evanston.org

 [stjohn23evanston](https://www.facebook.com/stjohn23evanston)

 [@StJohn23Evanston](https://www.youtube.com/@StJohn23Evanston)

WEBSITE SITIO WEB



Welcome to St. John XXIII Parish

Bienvenido a la Parroquia de San Juan XXIII

Staff Directory / Directorio del personal

Pastor / Párroco

Rev. Koudjo K. Jean-Philippe Lokpo,
MCCJ kklokpo@archchicago.org
847.864.1185

Associate Pastor / Pastor Asociado

Rev. José Manuel Ortiz, MCCJ
joortiz@archchicago.org
847.864.1185 x221
847.864.0333 x209

Pastor Emeritus / Pastor Jubilado

Rev. Robert Oldershaw
roldershaw@archchicago.org

Deacons / Diaconos

Chris Murphy, Pastoral Associate /
Asociado Pastoral
cmurphy@archchicago.org
847.864.1185 x242

Ramon Navarro
rnavarro@archchicago.org
847.864.0333 x202

Jaime Rojas
jrojas@archchicago.org
847.864.1185 x233

Music Ministry / Ministerio de Música

Ace Gangoso, Director
agangoso@archchicago.org
847.864.1185 x234

Dianne Fox, Director
dfox@archchicago.org
847.864.0333 x210

Religious Education / Educación Religiosa

Karie Ferrell, Director of Lifelong Faith
Formation / Directora de formación
en la fe
kferrell@archchicago.org
847.864.1185 x223
847.864.0333 x203

Juanita Tamayo, Coordinator /
Coordinadora
jtamayo@archchicago.org
847.864.1185 x229

Administration / Administración

Arthur Roggow, Director of Operations /
Director de Operaciones
aroggow@archchicago.org
847.864.1185 x224

Giselle G. Rico, Office Manager /
Gerente de oficina
grico@archchicago.org
847.864.1185 x237

Yolanda Salgado, Administrative
Assistant / Asistente administrativa
ysalgado@archchicago.org
847.864.1185 x241

Maintenance / Mantenimiento

Abelardo Mendoza 224.286.0068
Diego Perez 224.286.0069
Juan Carlos Salas (weekends)
224.286.0069
Armando De La Cruz
Maria Alcantar, Housekeeper

Sacraments and Ministries Sacramentos y ministerios

Baptisms / Bautizos

Mary Burke-Peterson (English)
773.209.5114

Leonor Rojas (Español)
847.902.4051

Rite of Christian Initiation for Adults (RCIA) / Rito de Iniciación Católica para Adultos (RICA)

Karie Ferrell 847.864.1185 x223 or
847.864.0333 x203

Weddings / Matrimonios

Six months before wedding date /
Seis meses antes de la boda
847.864.1185

Communion for the Sick and Anointing of the Sick / Comunión para los enfermos y Unción de los enfermos

Funerals / Misas de funeral
Chris Murphy 847.864.1185 x242

Presentación de 3 años

Yolanda Salgado 847.864.1185 x241

Quinceañeras

Mireya Patiño 847.372.8659

St. Vincent de Paul Society / Sociedad de San Vicente de Paul

847.868.3796 or 847.864.1185 x245

Pope John XXIII School / Escuela de Papa Juan XXIII

Dr. Mary C. Maloney, Principal
mary.maloney@popejohn23.org
847.475.5678

Youth and Young Adult Ministries / Ministerio de jóvenes y jóvenes adultos

Faith R. LaVoie 847.864.1185 x292
flavoie@archchicago.org
Alex Roman 847.864.1185 x281
alroman@archchicago.org



St. Mary Church
/ Iglesia de
Santa Maria



St. Nicholas
Church / Iglesia
de San Nicolás

Bulletin / Boletín

For information about submitting
articles: / Para entregar artículos
para el boletín:

stjohn23evanston.org/bulletin
or Giselle Rico

Parishioner Registration Registro de feligres

To register / Para registrarte:

stjohn23evanston.org
or Giselle Rico



For more about worship,
sacraments, faith formation,
and service:

Para más sobre adoración,
sacramentos, formación de
fe, y servicio:

stjohn23evanston.org

Prayer and Worship / Oración y adoración

Schedule* / Horario*

Sunday Masses in English

Saturday (vigil): 5 p.m. **SM SN**
8 a.m. **SM**
10 a.m. **SM**
10:30 a.m. **SN**
(livestreamed: youtube.com/
StJohn23Evanston)

Haitian Mass

12 p.m. **SM**
(first Sunday of the month in French/Creole)

Misas Dominicales en Español

8:30 a.m. (iglesia) **SN**
12:30 p.m. (iglesia) **SN**
(televisada en vivo: youtube.com/
StJohn23Evanston)

Weekday Masses

Monday (Communion service):
8 a.m. **SM SN**
Tuesday: 8:15 a.m. (church) **SN**
Wednesday – Saturday: 8 a.m. **SM SN**
Friday - Saturday: 8 a.m. bilingual
(chapel) **SN**

Misas semanales

Lunes (Servicio de comunión):
8 a.m. (capilla) **SM SN**
Martes: 8:15 a.m. (iglesia) **SN**
Miércoles - Sábado: 8 a.m. **SM SN**
Viernes - Sábado: 8 a.m. bilingüe
(capilla) **SN**

Reconciliation / Confesiones

Saturday / Sábado: 4 p.m. or by
appointment / o por cita **SN**
Saturday / Sábado: 4 – 4:30 p.m. **SM**

Rosary

Saturday: 7:30 a.m. **SM**

Adoration of the Blessed Sacrament

Sunday: 3 – 6 p.m. **SM**
Friday: after 8 a.m. Mass to 10 a.m. **SM**

Adoración del santísimo sacramento

Sábado: 7:30 – 8 a.m. **SN**

Mass Intentions / Intenciones de misa

Saturday	September 16	5:00 p.m. SM	For the sick in our community
		5:00 p.m. SN	Edovia Bernadel
Sunday	September 17	8:00 a.m. SM	For the success of Renew My Church
		8:30 a.m. SN	For the aged
		10:00 a.m. SM	Priests and deacons of the Archdiocese of Chicago
		10:30 a.m. SN	† Dr. Eugene Norman † Raymond Norman † Grace Norman † Gloria Woods
		12:30 p.m. SN	† Luis Martinez Muñoz † Ignacio Salcedo
Monday	September 18	8:00 a.m. SM	Communion Service
		8:00 a.m. SN	Communion Service
Tuesday	September 19	8:00 a.m. SM	For the St. John XXIII community
		8:15 a.m. SN	† Daniel Toomey
Wednesday	September 20	8:00 a.m. SM	For those in need of shelter
		8:00 a.m. SN	† Christopher Mau
Thursday	September 21	8:00 a.m. SM	For victims of earthquakes
		8:00 a.m. SN	For the souls in purgatory
Friday	September 22	8:00 a.m. SM	For the terminally ill
		8:00 a.m. SN	Jacquie Axe
Saturday	September 23	8:00 a.m. SM	For peace throughout the world
		8:00 a.m. SN	For victims of floods

† deceased / difunto

We pray for our sick / Oremos por nuestros enfermos

Katie Anthony | Christopher Billups | Patti Caproni | Sr. Patricia Crowley, OSB | Rita Dunphy | Erika Lindholm | Stevi Marks | RoseMary Calamia Mahany | Camilo Mancera

We pray for our dead / Oremos por nuestros fieles difuntos



The names of those who serve in the military can be found on the parish website. / Los nombres de los que sirven en las fuerzas armadas pueden encontrarse en la página web de la parroquia.

* **SM** = St. Mary Church
SN = St. Nicholas Church

Faith Formation

Readings for the Week

Monday: 1 Tm 2:1-8, Ps 28:2, 7, 8-9, Jn 3:16, Lk 7:1-10
Tuesday: 1 Tm 3:1-13, Ps 101:1b-2ab, 2cd-3ab, 5, 6, Lk 7:16, Lk 7:11-17
Wednesday: 1 Tm 3:14-16, Ps 111:1-6, Jn 6:63c, 68c, Lk 7:31-35
Thursday: Eph 4:1-7, 11-13, Ps 19:2-3, 4-5, Mt 9:9-13
Friday: 1 Tm 6:2c-12, Ps 49:6-10, 17-20, Mt 11:25, Lk 8:1-3
Saturday: 1 Tm 6:13-16, Ps 100:1b- 5, Lk 8:15, Lk 8:4-15
Sunday: Is 55:6-9, Ps 145:2-3, 8-9, 17-18, Phil 1:20c-24, 27a,
Cf. Acts 16:14b, Mt 20:1-16a



A Reflection

by Tom Horne, Parishioner

Peter asked, "Lord, if my brother sins against me, how often must I forgive? As many as seven times?" Jesus answered, "I say to you, not seven times but seventy-seven times." Jesus meant limitless.

In Matthew's Gospel, God's mercy and forgiveness are given to the first servant, and yet the first servant withholds his mercy and forgiveness from the second servant. Jesus is demanding that the disciples forgive and show compassion towards one other or the same could be withheld on their last day. This is a new way of behaving: rather than being angry with each other and inflicting punishment, be compassionate and forgiving.

What can we learn from today's readings? And what can we create in our lives that will bring us closer in our relationship with Jesus? There are many themes in the readings and Gospel available to ponder: forgiveness of those who injure us; powerful requests/seeking pardon or forgiveness; taking courageous action; injustice, right relationship, compassion, anger, vengeance, camaraderie, collaboration, awareness, generosity, commitment, belonging, kindness, mercy, covenants and promises, and more. Let's focus, though.

Jesus is relating the power of forgiveness and compassion and the benefit of having trusting relationships with Him and those in our lives. As humans, we often mess up and violate our promises and commitments and the trust in our friendships and families. Our reaction to others who break our trust is often anger and separation and retribution. And our reaction when we are the ones who break

trust with our family or friends is often fear, discomfort, and avoiding telling the truth, even lying. What does Jesus ask of us? He is calling us to a higher state of awareness of the importance of wholeness and connection with our family, friends, and Jesus, when we offend and sin as we are likely to do. He asks us to be aware of the break we cause and the impact of that break on our relationship with Him and the people in our lives. He asks us to have the courage to repair the break in relationship, to forgive, and to be forgiven.

We often pray "The Lord's Prayer" and within this prayer are the words "and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us." These words mean that we are asking God to forgive us in the same way that we forgive those who hurt us. If we are holding onto unforgiveness, we are selling ourselves short. We are also taught that if we forgive others, God will forgive us. Being aware of the significance and power of the gifts of forgiveness, compassion, mercy, and kindness allows us to access God's grace and take action with anyone in our life, and Jesus, whenever we have a break in trust and cause injury to our precious relationships. Using these gifts restores right relationship with Jesus and with any person in our lives. This is what God wants for us all. I invite you to experience being forgiving as a frequent practice. In doing so, you will experience God's love and mercy.

Formación en la fe

Lecturas de la semana

Lunes: 1 Tm 2, 1-8, Salmo 27, 2, 7-9, Jn 3, 16, Lc 7, 1-10
Martes: 1 Tm 3, 1-13, Salmo 100, 1-2ab. 2cd-3ab, 5, 6, Lc 7, 16, Lc 7, 11-17
Miércoles: 1 Tm 3, 14-16, Salmo 110, 1-6, Cfr Jn 6, 63, 68, Lc 7, 31-35
Jueves: Ef 4, 1-7. 11-13, Salmo 18, 2-3. 4-5, Cfr Te Deum, Mt 9, 9-13
Viernes: 1 Tm 6, 2-12, Salmo 48, 6-10, 17-20, Cfr Mt 11, 25, Lc 8, 1-3
Sabado: 1 Tm 6, 13-16, Salmo 99, 2-5, Cfr Lc 8, 15, Lc 8, 4-15
Domingo: Is 55, 6-9, Salmo 144, 2-3. 8-9. 17-18, Fil 1, 20-24. 27,
Cfr Hechos 16, 14, Mt 20, 1-16



Una reflexión

por Tom Horne, feligrés

Pedro preguntó: "Señor, si mi hermano peca contra mí, ¿cuántas veces debo perdonar? ¿Hasta siete veces?" Jesús respondió: "Te digo que no siete veces, sino setenta y siete veces". Jesús le dijo.

En el Evangelio de Mateo, la misericordia y el perdón de Dios se conceden al primer siervo y, sin embargo, el primer siervo niega su misericordia y su perdón al segundo siervo. Jesús está exigiendo a los discípulos que se perdonen y muestren compasión los unos por los otros o podrían retenerles lo mismo en su último día. Se trata de una nueva forma de comportarse: en lugar de enfadarse unos con otros e infligirse castigos, sean compasivos y perdonen.

¿Qué podemos aprender de las lecturas de hoy? ¿Y qué podemos crear en nuestras vidas que nos acerque más en nuestra relación con Jesús? Hay muchos temas en las lecturas y en el Evangelio sobre los que podemos reflexionar: el perdón a los que nos hieren; peticiones poderosas/solicitud de perdón o indulto; emprender acciones valientes; la injusticia, la relación correcta, la compasión, la ira, la venganza, la camaradería, la colaboración, la conciencia, la generosidad, el compromiso, la pertenencia, la bondad, la misericordia, los pactos y las promesas, y más. Pero centrémonos.

Jesús está relatando el poder del perdón y la compasión y el beneficio de tener relaciones de confianza con Él y con quienes forman parte de nuestra vida. Como humanos, a menudo metemos la pata y violamos nuestras promesas y compromisos y la confianza en nuestras amistades y familias. Nuestra reacción ante los que quebrantan nuestra confianza suele ser la ira, la separación y la retribución. Y nuestra reacción cuando somos

nosotros los que rompemos la confianza con nuestra familia o amigos suele ser el miedo, la incomodidad y evitar decir la verdad, incluso mentir. ¿Qué nos pide Jesús? Nos llama a un estado superior de conciencia de la importancia de la integridad y la conexión con nuestra familia, nuestros amigos y Jesús, cuando ofendemos y pecamos como es probable que hagamos. Nos pide que seamos conscientes de la ruptura que provocamos y del impacto de esa ruptura en nuestra relación con Él y con las personas de nuestra vida. Nos pide que tengamos el valor de reparar la ruptura en la relación, de perdonar y de ser perdonados.

A menudo rezamos "El Padre Nuestro" y dentro de esta oración están las palabras "y perdona nuestras ofensas como nosotros perdonamos a los que nos ofenden". Estas palabras significan que le estamos pidiendo a Dios que nos perdone de la misma manera que nosotros perdonamos a los que nos han hecho daño. Si nos aferramos a la falta de perdón, nos estamos vendiendo mal a nosotros mismos. También se nos enseña que si perdonamos a los demás, Dios nos perdonará a nosotros. Ser conscientes del significado y el poder de los dones del perdón, la compasión, la misericordia y la bondad nos permite acceder a la gracia de Dios y actuar con cualquier persona de nuestra vida, y con Jesús, cada vez que rompemos la confianza y causamos daño a nuestras preciosas relaciones. El uso de estos dones restaura la relación correcta con Jesús y con cualquier persona de nuestra vida. Esto es lo que Dios quiere para todos nosotros. Le invito a experimentar el ser indulgente como una práctica frecuente.

PARISH MISSION | SEPTEMBER 19, 20, 21

We can't wait to see you at the Parish Mission!

Day 1 – Who are the Comboni Missionaries of the Heart of Jesus?

Our mission begins with Fr. Jorge Ochoa as the keynote speaker. He is currently working in Covina, CA close to the border of the U.S. and Mexico. Fr. Jorge was born in the U.S. but spent most of his childhood growing up in Mexico. He just returned from taking a group of youth to Portugal for World Youth Day, and he's got amazing stories to share of his missionary assignments in many different countries.

September 19, 7 – 8:00 p.m.

St Nicholas, Oldershaw Hall

Day 2 – What is the Comboni spirituality and charism?

This night will be special in that the keynote speaker will be Fr. Ruffino Ezama, the provincial superior of the North American Comboni province. Fr. Ezama and Fr. Dawit Teklewold will share with us the Comboni spirituality and how it is manifested and lived in the religious order as well as how it informs their missionary commitment in the world. The evening will also include a panel interview with other visiting religious priests and a Comboni lay person who will share how they live this spirit and charism. Hospitality will follow on this evening.

September 20, 7 – 8:30 p.m.

St Nicholas, Oldershaw Hall – Hospitality following the program

Day 3 – An interview with Fr. Jean-Philippe: What does the future look like for St. John XXIII Parish?

This evening is not to be missed. For those who still feel like they don't know Fr. Jean-Philippe well, here's your chance to get up-close and personal! We will be interviewing him about his life and also ask questions about his vision for St. John XXIII Parish. He will share with everyone how you can be involved as we develop a pastoral plan for this next year.

September 21, 7 – 8:15 p.m.

St Mary Church

With God's peace and love,

The Parish Pastoral Council



**ST. JOHN XXIII
PARISH**



**Comboni
Missionaries**

MISIÓN PARROQUIAL | 19, 20, 21 DE SEPTIEMBRE

¡Estamos impacientes por verle en la Misión Parroquial!

Día 1 - ¿Quiénes son los Misioneros Combonianos del Corazón de Jesús?

Nuestra misión comienza con el P. Jorge Ochoa como orador principal. Actualmente trabaja en Covina, CA, cerca de la frontera de EE.UU. y México. El P. Jorge nació en EE.UU. pero pasó la mayor parte de su infancia creciendo en México. Acaba de regresar de llevar a un grupo de jóvenes a Portugal para la Jornada Mundial de la Juventud, y tiene historias asombrosas que compartir sobre sus misiones en muchos países diferentes.

19 de septiembre, 7 - 8 p.m.

San Nicolás, Oldershaw Hall

Día 2 - ¿Qué es la espiritualidad y el carisma combonianos?

Esta noche será especial porque el orador principal será el P. Ruffino Ezama, superior provincial de la provincia comboniana norteamericana. El P. Ezama y el P. Dawit Teklewold compartirán con nosotros la espiritualidad comboniana y cómo se manifiesta y se vive en la orden religiosa, así como el modo en que informa su compromiso misionero en el mundo. La velada también incluirá un panel de entrevistas con otros sacerdotes religiosos visitantes y un laico comboniano que compartirán cómo viven este espíritu y carisma. La hospitalidad seguirá a esta velada.

20 de septiembre, 7 - 8:30 p.m.

San Nicolás, Oldershaw Hall - Hospitalidad tras el programa

Día 3 - Una entrevista con el P. Jean-Philippe: ¿Cómo se presenta el futuro para la parroquia San Juan XXIII?

No se pierda esta velada. Para aquellos que aún no conocen bien al P. Jean-Philippe, ¡esta es su oportunidad de conocerlo de cerca! Le entrevistaremos sobre su vida y también le haremos preguntas sobre su visión de la parroquia San Juan XXIII. Compartirá con todos cómo pueden participar mientras desarrollamos un plan pastoral para este próximo año.

21 de septiembre, 7 - 8:15 p.m.

Iglesia de Santa María

Con la paz y el amor de Dios,
El Consejo Pastoral Parroquial

Parish Life / Vida parroquial



This Week at St. John XXIII Parish Esta semana en la Parroquia de San Juan XXIII

Day/Date	Time	Meetings & Events	Location
Sunday, September 17	9:00 a.m.	Religious Education	School
	11:00 a.m.	Educacion Religiosa	Escuela
	1:30 p.m.	Religious Education	St. Mary
	3:00 p.m.	Eucharist Adoration	Chapel SM
	3:00 p.m.	Baptism	Church SN
	7:00 p.m.	Vespers: St. Hildegard of Bingen	Church SN
Monday, September 18	6:30 p.m.	Citas de Abogado-Pastoral Migratoria	St. Germain Room SN
	8:00 p.m.	AA Group	Oldershaw Hall SN
Tuesday, September 19	5:15 p.m.	SPRED for Adults	Cape Cod Room SM
	7:00 p.m.	Parish Mission	Oldershaw Hall SN
Wednesday, September 20	6:30 p.m.	Pastoral Migratoria	Capilla SN
	7:00 p.m.	Parish Mission	Oldershaw Hall SN
	7:00 p.m.	Men's Prayer Group	Music Room SN
Thursday, September 21	10:00 a.m.	Quilting Ministry	Gathering Space SM
	6:00 p.m.	Preparación Bautismal	Iglesia SN
	7:00 p.m.	Parish Mission	Church SM
	7:00 p.m.	Knitting Ministry	Parlor SN
Friday, September 22	8:30 a.m.	Eucharist Adoration	Church SM
	5:00 p.m.	SPRED for Children	St. Germain Room SN
	7:30 p.m.	Esprit d'Amour Charismatic Prayer Group	Gathering Space SM
	7:30 p.m.	Lectio Divina—Spanish	Capilla SM
Saturday, September 23	3:30 p.m.	Baptism	Church SN
	5:00 p.m.	AA Group	St. Germain Room SN

SM = St. Mary Church
SN = St. Nicholas Church

**We're ready for the first day of classes!
THIS SUNDAY, September 17**

The catechists have had their start-up meetings; books have been ordered and have arrived; catechist supplies are all ready for them!

Most importantly, the catechetical leadership has been focusing on these words, "Let us sit down and think about the lives we can make for our children." (Sitting Bull)

We want lives of peace and justice, of love and joy, a world full of good, faithful, gentle, and self-controlled people. So what can we do to build a world like that?

Within the context of our religious education program, we can work towards joyful and peaceful classrooms, enforcing basic behavioral standards of respect, compassion, and forgiveness between our students and catechists, and teaching the pillars of Pope Francis' encyclical, *Laudato Si': On Care for Our Common Home*.

As a parish, we continue to welcome our young people and to be witness to all the ways we work to build a better life both within our parish and out into the world.



**Estamos listos para el primer día de clases!
ESTE DOMINGO 17 de septiembre**

Los catequistas se han reunido antes de empezar; los libros han sido ordenados y han llegado; ¡Los suministros para catequistas están listos en sus contenedores!

Lo más importante es que el liderazgo catequético se ha centrado en estas palabras: "Sentémonos y pensemos cuál es la vida que queremos vivir para nuestros hijos." (Toro Sentado)

Queremos vidas de paz y justicia, de amor y alegría, un mundo lleno de gente buena, fiel, amable y con dominio propio. Entonces, ¿qué podemos hacer para construir un mundo como ese?

Dentro del contexto de nuestro programa de educación religiosa, podemos trabajar para lograr aulas alegres y pacíficas, haciendo cumplir estándares básicos de comportamiento de respeto, compasión y perdón entre nuestros estudiantes y catequistas. Enseñar los pilares de la encíclica del Papa Francisco, "Sobre el cuidado de nuestra casa común".

Como parroquia, continuamos dando la bienvenida a nuestra juventud y siendo testigos de todas las formas en que trabajamos para continuar construyendo una vida mejor tanto dentro de nuestra parroquia como en el mundo.

Vespers for St. Hildegard

On Sunday, September 17, at 7 p.m., we will celebrate St. Hildegard's feast day with vespers in St. Nicholas Church. Sandra Davis will sing a Hildegard composition and Sue Garthwaite will offer a reflection. All are welcome.

Vísperas por Santa Hildegarda

El domingo 17 de septiembre, a las 7 p.m., celebraremos la festividad de Santa Hildegarda con vísperas en la iglesia de San Nicolás. Sandra Davis cantará una composición de Hildegarda y Sue Garthwaite ofrecerá una reflexión. Todos son bienvenidos.

Blessing of the Liturgical Ministers and Ministry Fair

Next weekend, at all the Masses, we will bless the liturgical ministers who make our celebrations worthy of our praise to the glory of God. We will also invite you to consider serving in a liturgical ministry. You can sign up on Sunday, or you can contact Chris Murphy at cmurphy@archchicago.org or Dianne Fox at dfox@archchicago.org.

Altar Servers carry the candles in processions, hold the book of prayers for the presider, and help set the altar with elements needed for the Eucharist. Youth in grades four through high school serve in this ministry.

Art & Environment ministers use textiles and flowers to enhance the spaces in which we pray, creating an environment that deepens the spiritual experience.

Children's Liturgy of the Word ministers share the readings of the day with children from kindergarten through sixth grade. Opportunities include leading or assisting at sessions and cantoring.

Eucharistic Ministers assist the priest during the communion rite. This ministry is open to Catholics who have received the sacraments of baptism, Eucharist, and confirmation.

Greeters and Ushers welcome and guide all who enter the church. They help with the offertory collection and assure the organized movement of people to receive communion.

Lectors read the scriptures in a way that deepens the community's understanding of the Word of God. They also raise the community's prayers to God by leading intercessions.

Livestream Ministers run the technology that allows the 10:30 and 12:30 Masses to be available for those who cannot attend Mass in person.

Music Ministers may be instrumentalists, cantors or members of a parish choir. They support liturgies throughout the year with music from many traditions and cultures.

Sacristans prepare the elements needed to set up for liturgies. They have an overall goal: an environment that is hospitable, welcoming, and clean.

Bendición de los Ministros Litúrgicos y Feria de los Ministros

El próximo fin de semana, en todas las misas, bendeciremos a los ministros litúrgicos que hacen que nuestras celebraciones sean dignas de nuestra alabanza para gloria de Dios. También le invitaremos a considerar la posibilidad de servir en un ministerio litúrgico. Puede inscribirse el domingo, o puede ponerse en contacto con Chris Murphy en cmurphy@archchicago.org o con Dianne Fox en dfox@archchicago.org.

Los monaguillos llevan las velas en las procesiones, sostienen el libro de oraciones para el celebrante y ayudan a colocar en el altar los elementos necesarios para la Eucaristía. Los jóvenes de cuarto curso hasta bachillerato sirven en este ministerio.

Los ministros de Arte y Entorno utilizan tejidos y flores para realzar los espacios en los que rezamos, creando un entorno que profundiza la experiencia espiritual.

Los ministros de Liturgia de la Palabra para Niños comparten las lecturas del día con los niños desde preescolar hasta sexto curso. Las oportunidades incluyen dirigir o ayudar en las sesiones y cantar.

Los ministros de la Eucaristía asisten al sacerdote durante el rito de la comunión. Este ministerio está abierto a los católicos que han recibido los sacramentos del bautismo, la eucaristía y la confirmación.

Los saludadores y ujieres dan la bienvenida y guían a todos los que entran en la iglesia. Ayudan con la colecta del ofertorio y aseguran el movimiento organizado de las personas para recibir la comunión.

Los lectores leen las Escrituras de forma que profundicen en la comprensión de la Palabra de Dios por parte de la comunidad. También elevan las oraciones de la comunidad a Dios dirigiendo las intercesiones.

Los ministros de Livestream dirigen la tecnología que permite que las misas de 10:30 y 12:30 estén disponibles para aquellos que no pueden asistir a misa en persona.

Ministros de música pueden ser instrumentistas, cantores o miembros de un coro parroquial. Apoyan liturgias a lo largo del año con música de muchas tradiciones y culturas.

Los sacristanes preparan los elementos necesarios para el montaje de las liturgias. Tienen un objetivo general: un entorno hospitalario, acogedor y limpio.

Second Collection for September 16-17: Seminarian Education

Dear Sisters and Brothers in Christ,

Today, more than ever, we need compassionate and knowledgeable priests who will share in our joys and guide us through life's challenges. The young men who are currently enrolled at both the University of Saint Mary of the Lake/Mundelein Seminary and at Saint John Vianney College Seminary in Saint Paul, Minnesota, are the priests of tomorrow who will walk with us through life.


We are truly blessed to have these selfless, young seminarians step forward to minister to us, our children and our grandchildren. We are grateful for their willingness to dedicate their lives to Jesus, the Church and each of us. As a show of our gratitude, at Masses throughout the archdiocese this weekend, we ask for your encouragement and prayers for our seminarians. We also seek your financial support to help cover the cost of their preparation, which includes tuition and fees, room and board and health insurance.

These young men are giving their lives to us, and I ask that you to match their generosity by making a sacrificial gift for this collection. Not only will you be investing in them, but also in the future of the Church. A remittance envelope has been placed in your pew or at the back of the church for your gift. You may also send your donation directly to your parish, noting that it is for "Seminarian Education," or you may make a gift online at archchicago.org/seminarianfund.

In addition, you can also support vocations by encouraging young men to consider discerning the priesthood. Many current priests credit their vocation to personal conversations with loved ones and friends who recognized this potential in them.

On behalf of current and future seminarians, thank you. Please know that I keep you in my daily prayers and intentions, and I ask for yours in return.

Sincerely yours in Christ,



Archbishop of Chicago / Arzobispo de Chicago

Segunda colecta del 16-17 de septiembre Educación de los seminaristas

Queridas hermanas y hermanos en Cristo

Hoy, más que nunca, necesitamos sacerdotes compasivos y preparados que compartan nuestras alegrías y nos guíen a través de los retos de la vida. Los jóvenes que actualmente están matriculados tanto en la Universidad de Santa María del Lago/Seminario de Mundelein como en el Seminario Universitario de San Juan Vianney en Saint Paul, Minnesota, son los sacerdotes del mañana que caminarán con nosotros por la vida.

Nos sentimos verdaderamente bendecidos por tener a estos abnegados y jóvenes seminaristas que dan un paso al frente para servirnos a nosotros, a nuestros hijos y a nuestros nietos. Estamos agradecidos por su voluntad de dedicar sus vidas a Jesús, a la Iglesia y a cada uno de nosotros. Como muestra de nuestra gratitud, en las misas de este fin de semana en toda la archidiócesis, les pedimos su aliento y sus oraciones por nuestros seminaristas. También solicitamos su apoyo financiero para ayudar a cubrir el coste de su preparación, que incluye la matrícula y las tasas, el alojamiento y la comida y el seguro médico.

Estos jóvenes están entregando sus vidas a nosotros, y les pido que iguallen su generosidad haciendo un donativo sacrificado para esta colecta. No sólo estará invirtiendo en ellos, sino también en el futuro de la Iglesia. Se ha colocado un sobre de envío en su banco o en la parte posterior de la iglesia para su donativo. También puede enviar su donativo directamente a su parroquia, indicando que es para "Educación de Seminaristas", o puede hacer un donativo en línea en archchicago.org/seminarianfund.

Además, también puede apoyar las vocaciones animando a los jóvenes a considerar el discernimiento del sacerdocio. Muchos sacerdotes actuales atribuyen su vocación a conversaciones personales con seres queridos y amigos que reconocieron este potencial en ellos.

En nombre de los actuales y futuros seminaristas, gracias. Sepan que les tengo presentes en mis oraciones e intenciones diarias, y pido las suyas a cambio.

Sinceramente suyo en Cristo,

At Home in Evanston

Diverse Perspectives from our City

Showcasing a range of viewpoints on living here today. *How did we come to Evanston? Why do we stay? What unites us? What divides us?*

Audience discussion to follow.

Evanston Art Center

Sunday, 9/10 at 3:00pm

Fleetwood-Jourdain Community Center

Saturday, 9/16 at 3:00pm

Evanston Public Library (Falcon Room)

Sunday, 9/17 at 3:00pm

St. Nicholas Church (Oldershaw Hall)

Sunday, 9/24 at 3:00pm

Northwestern University (101 Wirtz Center)

Saturday, 10/7 at 3:00pm

Performance in Place Theatre Co.



Northwestern

